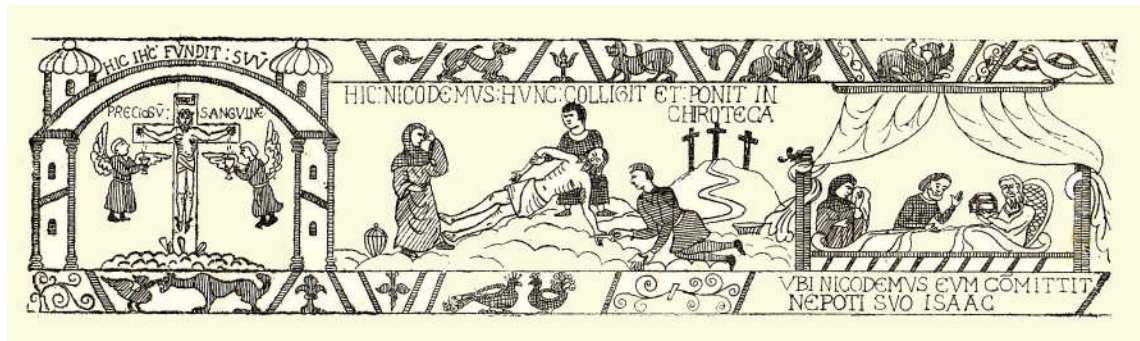




LE PRECIEUX SANG DE FECAMP.



DE PRETIOSISSIMI SANGVINIS INVENTIONE IVXTA TRADITIONEM FISCANNENSEM.

Postquam Dominus Noster Iesus Christus in cruce expirauit, Ioseph ab Arimathia uenit ad Pilatum et petiit corpus Iesu. Quod cum impetrasset, adiuncto sibi Nicodemo, corpus de cruce deposuit ut sepeliret. In ipsa autem depositione traditur Nicodemus sanguinem Iesu circa uulnera pedum, manuum laterisque refrigatum suo abrasisse cultello et in sua reposuisse chirotheca, eumque magna cum cura et ueneratione per totam uitam suam custodiuisset, donec moriturus ac proximo hærede negato, cuidam nepoti suo Isaac nomine arcanum suum reuelaret eique chirothecam cum thesauro incomparabili traderet. Isaac autem cum auunculi muneri summa diligentia reuerentiam exhibuisset, ex improviso adeo factus est diues ut uxor eius tot atque tantas diuitias mirata sit. Quæ, cum illum flexis genibus ante arcam ubi pretiosum inclusisset thesaurum orantem inuenisset, coram ceteris Iudæis eum accusauit, tanquam idolum adorasset. Cum autem Isaac uir magnæ auctoritatis esset, contra Legem fecisse non damnatus est. Attamen, cum propter diuitias sibi multas nec tantum a propinquis suis parari insidias intellexisset, a Ierosolyma recessit et Sidonem petiuit, quæ urbs haud procul a maris litore est, quo solita reuerentia Pretiosissimum Sanguinem securior ibi adoraret. Postea uero Isaac, cum somnio præmonitus esset Titum et Vespasianum, principes Romanorum, multis cum legionibus aduenturos esse ut Ierosolymam euerterent, quomodo thesaurum suum occultaret cum omni anxietate studuit. Inter cetera consilia placuit ei Pretiosissimum Sanguinem in uasculo quodam plumbeo ferrumque quo eum collegerat in alio includere, uasculaque in foramine quod in ficu pertuderat, quæ in suo crescebat pomario, ponere, cuneoque firmiter obstruere ; quod cum expleuisset, uolente Deo, cortex arboris utrimque adeo concurrat ut nulla uestigia foraminis apparerent. Igitur Isaac prope ficum secreta adoratione fungi usque eo solitus est donec terram quæ circa truncum erat, ex frequentatione maris in lutum conuersam, radicibus stationis soliditatem abstulisse animaduertit. Quod cum uidisset, consilii ambiguus, frequentissimo mari se a Deo monitum esse ac Diuinæ Prouidentiae effectum intellexit, ut tam pretiosissimo thesauro certo destinatoque consilio uti uellet. Ideo æquoreis undis, licet inuitus, truncum commisit, qui usque ad Galliae fines ultimos, in hanc uallem Fiscannensem longius a littore remotam, maritimo æstu insolito applicuit, prope fontem qui postea Pretiosissimi Sanguinis nuncupata est, ipsoque in loco terra luto herbaque uirente opertus, nulli reuelatus, nec ab aliquo ueneratus, per multa iacuit tempora, donec ab Angelo Domini reuelatus est, ac candido ceruo qui amplum fecit ambitum ut locum ostenderet ubi secundum uoluntatem Domini ædificanda esset ecclesia in honorem Sanctæ et Indiuiduæ Trinitatis.

Fr. a Sancto Ambrosio scripsit © 2008.

LE PRECIEUX SANG DE FECAMP.

Lorsque Notre-Seigneur Jésus-Christ eut expiré sur la croix, Joseph d'Arimatee alla trouver Pilate pour lui demander le corps de Jésus. Ayant obtenu la permission de Pilate, il descendit de la croix le corps de Jésus afin de l'ensevelir. Une tradition rapporte que Nicodème, qui était venu l'assister, ait recueilli avec un couteau le sang figé autour des plaies des mains, des pieds et du côté droit de Jésus et, après l'avoir enfermé dans l'un de ses gants, l'ait conservé toute sa vie durant, avec un grand soin et une grande vénération. Sur le point de mourir, n'ayant point d'héritier direct, il révéla son secret et confia le gant contenant ce précieux trésor à un sien neveu, nommé Isaac. Ce dernier entoura le trésor que lui avait légué son oncle d'une vénération et d'un respect extrêmes ; son zèle fut récompensé par une fortune si soudaine que son épouse fut surprise de le voir posséder tant de biens. L'ayant surpris un jour en adoration secrète devant sa précieuse relique, elle dénonça son mari pour idolâtrie à la synagogue. Cependant, la considération dont jouissait Isaac lui évita d'être condamné pour avoir dérogé à la Loi. Cependant Isaac, ayant compris que son immense fortune lui susciterait encore de nombreux ennemis en dehors de sa famille, résolut de quitter Jérusalem et de se retirer à Sidon, qui était sur le bord de la mer, afin de pouvoir adorer le Précieux Sang, comme il avait accoutumé de faire, sans être inquiété. Cependant, averti en songe que les empereurs Vespasien et Titus allaient débarquer avec une armée nombreuse pour détruire Jérusalem, rempli de frayeur, il avisa aux moyens dont il pourrait cacher son trésor. Il prit le parti d'enfermer le Précieux Sang dans une capsule de plomb et d'enfermer dans une autre le couteau qui avait servi à le recueillir, puis il introduisit ces capsules dans une cavité pratiquée dans le tronc d'un figuier qui poussait dans son jardin et la referma solidement avec un coin de bois. Quand Isaac eut achevé son travail, Dieu voulut que l'écorce du figuier se refermât sur l'ouverture pratiquée dans le tronc, en sorte qu'il ne fût plus possible de la voir. Cependant Isaac continuait ses adorations secrètes près du figuier miraculeux quand s'aperçut que la mer, minant la terre au pied de ce tronc, en avait déjà découvert les racines. Préoccupé de ce qu'il devait faire pour sauver le Précieux Sang, et ne sachant à quel parti s'arrêter, il comprit que cet envahissement des eaux était un avertissement du Ciel et un effet de la Divine Providence qui voulait disposer, selon ses vues, d'une si précieuse relique. Il la confia donc aux flots de la mer, qui l'entraînèrent à l'extrémité des Gaules, à l'entrée de la vallée de Fécamp, d'où une marée extraordinaire la transporta dans l'intérieur ; à cet endroit était une source qui prit plus tard le nom du Précieux Sang. Le tronc resta en ce lieu, couvert de vase, de broussailles et d'herbes sauvages, jusqu'à ce qu'il fût miraculeusement retrouvé par la révélation d'un ange, et par un cerf blanc qui marcha en marchant circulairement sur la terre, l'endroit où l'on devait élever une église en l'honneur de la Très Sainte Trinité.

Fr. a Sancto Ambrosio transtulit © 2008.

THE MOST PRECIOUS BLOOD OF FECAMP.

When Our Lord Jesus Christ had yielded up the ghost, Joseph of Arimathea besought Pilate that he might take away the body of Jesus ; and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus. And there came also Nicodemus ; he collected with a knife the blood which was clotted around Jesus' wounds, and very carefully and respectfully preserved it in one of his gloves. Some years later, Nicodemus, as he was on the verge of dying, and had no heir to entrust this most precious treasure, gave it to a nephew of his, whose name was Isaac. Isaac surrounded the relic with all the veneration and all the respect that deserved such a treasure. God allowed this zeal to be recompensed : his wealth increased to such an extent as to alarm his wife. One day she wanted to ask him what was the cause of their sudden wealth, she found him secretly worshipping his most precious relic. Believing that her husband indulged in superstitious practices, she denounced him as an idolater to the Synagogue ; but he was absolved from this accusation by the Doctors of the Law, who recognized that he had not failed in his fathers' religion. As his prosperity made daily enemies for him, besides his family, he decided to leave Jerusalem and he retired to Sidon, which was near seashore ; he brought with him the Most Precious Blood he was continuously worshipping. At that moment, he had a revelation that Vespasian and Titus, leading the Roman armies, would come and devastate the country where he lived. Fearing for his treasure, he saw to shield it from soldiers' profanation. He made thus a lead capsule in which he enclosed the Most Precious Blood and another where he enclosed the knife he collected the blood with, and secretly introduced them into the trunk of a fig tree which was growing in his garden. God allowed that the bark of the fig tree closed upon the opening he had pierced in the trunk, in such a way that this opening became hidden. Isaac kept on worshipping secretly the miraculous fig tree. Realizing however that the sea was draining the earth of the fig tree and had already discovered its roots, and being concerned about what to do to save the Most Precious Blood, he knew it was a warning sign from Heaven and an effect of Divine Providence, which

wanted to use of such an invaluable relic according to its designs. He thus cut off the trunk of the fig tree and entrusted it to the sea, which brought it to the end of Gauls, where an unusual springtide transported it up to the interior of Fécamp valley, near a spring the name of which became later the Most Precious Blood Fountain. The trunk remained there, covered with mud, brushwood and wild grasses, until it was miraculously found by a revelation from an Angel, and by a white hart turning round the place where a church was to be erected in honour of the Most Holy Trinity.

Fr. a Sancto Ambrosio transtulit © 2008.

DAS KOSTBARSTE BLUT VON FECAMP.

Als Jesus Christus am Kreuz starb, nahmen Josef von Arimatien und Nicodemus seinen Körper vom Kreuz ab. Der letztere, der das viele Blut rundum Jesus Wunden bemerkte, fing es auf, umschloss es mit seinem Handschuh und bewahrte es mit aller grösster Sorgfalt. Als er im Sterben lag, jedoch keine Nachkommen hatte, denen er er diese kostbare Reliquie hätte zuvertrauen können, gab er es seinem Neffen Isaac, der es mit der ganzen Ehrerbietung und mit aller Ehrfurcht bewunderte, dessen ein solcher Schatz bedurfte. Es war Gottes Wille, dass Isaacs Eifer durch zeitliche Güter belohnt wurde. Sein Reichthum wuchs in solchem Masse, dass selbst seine Frau sich darüber wunderte, und eines Tages, als sie ihn suchen ging, um ihn nach dem Grund einer solchen Zunahme des Wohlstandes zu fragen, fand sie ihn betend vor seiner kostbaren Reliquie. In dem Glauben, dass ihr Mann einigen abergläubischen Praktiken verfallen sei, verriet sie ihn an die Synagoge der Juden ; aber er wurde von den Schriftgelehrten freigesprochen, die erkannten, dass er vom Glauben seiner Väter nicht abgewichen war. Da Isaacs Wohlstand ihm täglich ausserhalb der Familie viele Feinde machte, entschied er, Jerusalem zu verlassen und sich nach Sidon zurückzuziehen, das am Ufer des Meeres lag. Er nahm das kostbarste Blut, das er dauerhaft verehrte, mit sich. Es ergab sich unterdessen, dass er eine Offenbarung hatte, nämlich dass Vespasianus und Titus am Kopf der römischen Armee das Land verwüsten würden, das er bewohnte, und fürchtete um seinen Schatz, den er besass, und er sann über eine Möglichkeit nach diesen vor der Entweihung der Soldaten zu schützen. Er steckte ihn zu diesem Zweck in zwei Kapseln aus Blei, die er verschloss und steckte diese heimlich in den Stamm eines Feigenbaumes, der sich am Ufer des Meeres befand und es war Gottes Wille, dass die Rinde des Feigenbaumes sich über der Öffnung schloss, die er in den Stamm geritzt hatte. Isaac fuhr mit seiner heimlichen Anbetung bei dem wundersamen Feigenbaum fort, als ihm gewahr wurde, dass das Meer, das die Erde am Fusse des Baumstumpfes unterspülte, schon dessen Wurzeln freigelegt hatte. Ganz mit der Überlegung beschäftigt, was er tun könnte, um das kostbarste Blut zu retten, sah er in der Besitznahme des Wassers einen Fingerzeig des Himmels und den Zweck der Vorhersehung, dass der Himmel seiner Ansicht nach, eine so kostbare Reliquie in Besitz nehmen wollte ; er vertraute sie daher den Fluten des Meeres an, die sie mit sich bis ans äusserste Ende Frankreichs fortschwemmt, zum Eingang des Tales Fécamp, wo eine ungewöhnliche Flut den Baum ins Landesinnere schwemmte, nahe einer Quelle, die nach dem kostbaren Blut benannt wurde. Als sich das Meer dann zurückgezogen hatte, blieb der Baumstamm an diesem Ort und blieb verdeckt von Schlick, Gestrüpp und wilden Kräutern, bis er wundersamer Weise durch die Offenbarung eines Engels wiedergefunden wurde, und durch einem weissen Hirsch, der den Ort im Kreis laufend markierte, wo man eine kirche zu Ehren der Heiligsten Dreifaltigkeit erbauen sollte.

HET KOSTBARE BLOED VAN FECAMP.

Toen Jezus Christus aan het Kruis gestorven was, namen Jozef van Arimatië en Nicodemus zijn Lichaam van het Kruis. De laatstgenoemde, die het vele Bloed rondom de wonden van Jezus bemerkte, ving het op, hield het omsloten met zijn handschoenen en beschermde het met de allergrootste zorgvuldigheid. Toen hij op sterven lag en hij echter geen erfgenamen had aan wie hij deze kostbare relikwie zou hebben kunnen toevertrouwen, gaf hij dit aan zijn neef Isaac, die het met groot respect en alle eerbied bewonderde, zulk een schat waardig. Het was de wil van God, dat de ijver van Isaac met aardse goederen beloond zou worden. Zijn rijkdom groeide zo enorm, dat zelfs zijn vrouw zich erover verwonderde en op een dag, toen zij hem zocht om hem naar de reden van de toename van een zulke welstand te vragen, vond zij hem biddend voor zijn kostbare relikwie. In de veronderstelling dat haar man enkele bijgelovige handelingen uitvoerde, verried zij hem aan de joodse synagoge; doch hij werd door de schriftgeleerden vrijgesproken, die moesten erkennen dat hij niet van het geloof van zijn voorouders was afgeweken. Omdat de welstand van Isaac hem buiten de familie dagelijks veel vijanden opleverde, besloot hij Jerusalem te verlaten en zich naar Sidon terug te trekken, dat aan de zee lag. Hij nam het kostbare Bloed, dat hij voor altijd vereerde, met zich mee. Ondertussen gebeurde het, dat hij een

Openbaring had, namelijk dat Vespasianus en Titus aan het hoofd van een Romeins leger het land, waar hij woonde, zouden verwoesten en hij was bevreesd dat er iets met de schat die hij bezat zou kunnen gebeuren. Hij dacht na over een mogelijkheid deze voor de ontheiliging door de soldaten te beschermen. Daartoe stopte hij hem in twee kokers uit lood, die hij afsloot en verborg deze stiekem in de stam van een vijgenboom, die zich aan de oever van de zee bevond en het was de wil van God dat de boomkorst van de vijgenboom zich over de opening sloot, die hij in de stam had gesneden. Isaac vervolgde zijn aanbidding bij de wonderbaarlijke vijgenboom, toen hij ontdekte dat de zee, die de aarde onder de voet van de boomstronk wegspoelde, ook reeds de wortels had blootgelegd. Terwijl hij overdacht wat hij zou kunnen doen om het kostbare Bloed te redden, zag hij het in bezit nemen ervan door het water als een vingerwijzing van de Hemel en het doel van deze voorzienigheid was, dat de Hemel, volgens zijn mening, zulk een kostbare relikwie in haar bezit wilde brengen. Daarop vertrouwde hij deze aan de getijden van de zee toe, die deze tot aan het uiterste einde van Frankrijk liet voortdrijven tot aan de ingang van het dal van Fécamp, waar een ongewoon grote vloedgolf de boom landinwaarts spoelde, in de buurt van een bron, die naar het kostbare bloed genoemd werd. Toen de zee zich had teruggetrokken, bleef de boomstam op deze plek liggen en bleef bedekt door slijk, struikgewas en wilde kruidenplanten, totdat hij op een wonderbaarlijke manier door de openbaring van een engel teruggevonden werd en door een wit hert, dat de plek markeerde door in het rond te lopen op de plaats waar men een kapel zou moeten bouwen ter ere van de Heilige Drievuldigheid.

IL SANGUE PREZIOSO DI FECAMP.

Gesù Cristo dopo essere morto sulla croce, il Suo corpo è stato accolto da Giuseppe d'Arimatea e Nicodomo. Questo vedendo tanto sangue maggrumato intorno alle sue piaghe, lo raccoglie, lo chiude dentro il suo ganto e lo conserva con la più grande attenzione. Essendo in punto di morte e non avendo eredi a quali affidare questa preziosa reliquia, la consegna a suo nipote Isaac, chi lo circonda con tutta la venerazione e tutto il rispetto che meritava un simile tesoro. Dio permetta che lo zelo di Isaac venga ricompensato di beni temporali. Il suo patrimonio crebbe tanto che sua moglie stessa fu sorpresa ; e un giorno è andata a trovarlo per chiedergli la causa di un tale accrescimento di patrimonio, e lo trova in adorazione davanti alla preziosa reliquia. Credendo che suo marito ricorra a qualche pratica superstiziosa, lo denuncia alla sinagoga come se fosse abbandonando alla idolatria ; ma fu rimandato assolvato dai dottori della Legge, riconoscendo che non aveva derogato alla religione dei suoi padri. La prosperità d'Isaac gli faceva ogni giorno tanti nemici, fuori della sua famiglia, decide di lasciare Jerusalem e di ritirarsi a Sidon, che era sul bordo del mare ; prende con lui il sangue prezioso che era l'oggetto continuo delle sue adorazioni. Nel frattempo avendo avuto una rivelazione che Vespasiano e Tito, alla testa degli eserciti romani, dovevano venire per devastare i paesi che abitava e avendo paura per il tesoro che aveva, vuole proteggerlo dalla profanazione dei soldati e lo nasconde dentro due capsule di piombo, introducendolo segretamente dentro un tronco di fico, che si trovava sul bordo del mare, e prega Dio che la corteccia del fico si richiuda dove aveva fatto l'apertura. Isaac continuava le sue adorazioni segrete vicino al fico miracoloso, quando si rende conto che il mare aveva rovinato la terra alla base del tronco e ne aveva già scoperto le radici. Preoccupato da quello che doveva fare per salvare il sangue prezioso, e non sapendo cosa fare, crede di vedere un avvertimento del cielo con questa invasione di acqua, e un'azione della provvidenza, che voleva disporre, secondo lui di questa così preziosa reliquia ; Isaac quindi affida la reliquia all'onda del mare, che la porta al limite della Gallia, all'entrata della valle di Fécamp, dove un' marea straordinaria l'ha portata all'interno, vicino a una fontana che ha preso nome del sangue prezioso. Il mare essendosi poi ritirato, lascia il tronco in questo luogo coperto di melma e di sterpaglie selvaggie, al fine che fosse miracolosamente ritrovato grazie alla rivelazione di un angelo, e grazie a un cervo bianco che indica camminando circolarmente sulla terra, il luogo dove si dovrà erigere una capella in onore della Santissima Trinità.

Céline Barbeau transtulit © 2006.

LA PRECIOSA SANGRE DE FECAMP.

Jesús-Cristo expirado en la cruz, su cuerpo fue descendido y retirado por José de Arimatea y Nicodemo. Este último notando que había una gran cantidad de sangre alrededor de las heridas de Jesús, limpió y tomó parte de su sangre en uno de sus guantes y la guardó y conservó con el mayor de los cuidados. Estando a punto de morir y no teniendo heredero al cual poder confiar esta preciosa reliquia, se la envía a su sobrino Isaac, quien la entorna de toda la veneración y de todo el respeto que méritaba un semejante tesoro. Dios permite que la devoción de Isaac sea recompensada por bienes materiales. Su fortuna se acrecentó a tal punto,

que su misma mujer estaba verdaderamente sorprendida; y un día, que ella había ido a buscarlo para preguntarle la causa de un tal bien estar, lo encontró en secreta adoración delante de su reliquia. Creyendo que su marido había recurrido a alguna practica supersticiosa, lo denuncia a la sinagoga, de como, él se libraba a la idolatria; pero fue absuelto de toda culpabilidad por los doctores de la ley, quienes reconocen que él no había dérogado la religión de sus padres. La prosperidad de Isaac le crea diariamente muchos enemigos, entorno a su familia, por lo que decide partir de Jerusalem y retirarse a Sidon, situada a la orilla del mar; él lleva consigo la Preciosa-Sangre que era objeto de su constante adoración. Habiendo tenido, entre estos hechos una revelación en la cual Vespasian y Titus, al frente del ejercito romano, debían venir a devastar la región donde él habitaba, temiendo por la suerte del tesoro del cual era poseedor, él prevee los medios de sustraerlo de toda profanación de los soldados, a este efecto lo guarda en dos capsulas de plomo, las cuales introdujó secretamente en el tronco de una higuera, que se encontraba a la orilla del mar, et Dios!! La corteza de la higuera se recerró sobre la avertura que él había hecho en el tronco. Isaac continuaba su adoracion secreta cerca de la higuera milagrosa, entretanto se dió cuenta de que el mar, socavando la tierra al pie de este tronco, ya había descubierto las raices. Preocupado por lo que debía hacer para salvar la Preciosa-Sangre y no sabiendo que hacer, creyó ver un aviso del cielo en el va y ven de las aguas que invadían la bahia y un efecto de la providencia, que quería disponer, segun su voluntad, de tan preciada reliquia; El la confia entonces a las olas del mar, que la llevaran hasta la extremidad de Gaules, a la entrada del valle de Fécamp, donde una marea extraordinaria la transporta al interior de tierra y la deposita frente a una fuente, la cual tomó el nombre de Preciosa-Sangre. El mar habiendose retirado enseguida, dejó el tronco que permaneció en el lugar cubierto de barro, limo y hierbas salvages, hasta que fue milagrosamente encontrado por revelación de un angel y por un ciervo blanco, que caminando marcaba un circulo sobre el lugar, donde se debía edificar una capilla en honor a la Sagrada Trinidad.

Roberto transtulit © 2006.

PREDRAGOCIJENU KRU FECAMP.

Kad je Isus-Krist izdahnuo na krizu, Josip iz Arimateje i Nikodem su uzeli njegovo Tijelo. Nikodem, primijetivši veoma puno osusene krvi oko Isusovih rana, skupio, zavezao u svoju rukavicu i sacuvao ju s posebnom paznjom. Na smrtnom casu, buduci da nije imao svojih nasljednika, kojima bi mogao povjeriti ovu dragocjenu relikviju, predade ju svom necaku Izaku, koji ju prihvati s najvecom pobožnoscu i postovanjem kao sto je i dostojno za jednu takvu dragocjenost. Bog nagradi Izaka s velikim ovozemaljskim dobrima za njegovu odanost i pozrtvovnost. Njegovo bogatstvo se poveca toliko, da cak njegova supruga ostade zacudena ; i, jednog dana, kad ga je trazila i zapitala se odakle njemu toliko bogatstvo, pronade ga skrivenu u molitvi pred svojom dragocjenom relikvijom. Misleci da se njezin muz bavi praznovjernim poslovima, optuzi ga u Sinagogi da se posvetio idolatriji ali ga tumaci Zakona oslobode i potvrde da se nije odrekao vjere svojih otaca. Kako je napredovanje Izakovo stvaralo svakog dana sve vise i vise neprijatelja osim njegove rodbine, odluci ostaviti Jeruzalem i povuci se u Sidon, smjesten na morskoj obali ; ponese sa sobom Predragocijenu Krv, koja je bila uobicajeni predmet njegove pobožnosti. Kako je u medjuvremenu doznao, da ce Vespazijan i Titus na celu rimske vojske doci porusiti sve krajeve gdje je boravio, te plaseci se za dragocijenost koju je cuvao, predvidio je nacin da ga vojska ne obecasti, spakuje ga u dvije olovne kutije, potajno ga smjesti u smokvino stablo koje se nalazilo na obali mora, i Bog ucini da kora od smokve zaraste na mjestu gdje ju je urezao. Izak je nastavio svoje tajne pobožnosti pred cudotvornom smokvom, kad opazi da je more, udarajuci u podnozje stabla, vec doslo do korijena. Zabrinut, kako postupiti da spasi Predragocijenu Krv, te ne znajuci kakvu odluku uzeti, shvati tu opasnost od vode kao opomenu s neba i kao razlog Bozje Providnosti, po njegovom misljenju, koja je htjela sacuvati tu dragocjenu relikviju ; povjeri ju morskim valovima koji ju odnesose na kraj Galije (danasnje sjeverozapadne Francuske) na ulazu udoline grada Fécamp, odakle ju veoma velika plima mora prenese unutar terena, do jednog izvora vode koji dobi ime Predragocijene Krvi. Kad se more povuklo, stablo ostade na tom mjestu, pokriveno morskim muljem, grmljem i divljom travom sve do onog momenta kad ga pronadjose prema objavi jednog andjela i bijelog jelena, koji, praveci krug po zemlji, naznaci točno mjesto gdje je trebalo podici kapelu u cast Presvetog Trojstva.

LO PRECIOS SANG DE FECAMP.

Quand nòstre Sénher foguèt mòrt sus la crotz, son còrs foguèt recaptat per Josèp d'Arimatèa e Nicodem Aquèste, vesent fòrça sang calhat a l'entorn de las plagas de Jèsus, lo reculhiguèt, l'estremèt dins son gant e lo servèt amb lo pus grand suènh. Coma anava morir e que podià pas fisar a d'eretièrs, que n'avià pas cap, aquela preciosa relíquia ; la balhèt a son nebot Isaac, que l'asorèt la respectèt fòrça, coma o meritava un tal tresaur. Dieu permetèt que lo sèl d'Isaac foguèsse recompensat per de bens temporals. Sa fortuna cresquèt talament, que sa quita femna ne foguèt estonada ; e un jorn que l'anava trapar per li demandar cossí se fasià que lor benestança auesse talament aumentat, lo trapèt qu'asorava secretament sa preciosa relíquia. Coma se pensava que son òme se vodava a qualques praticas supersticiosas, lo denuncièt a la sinagòga en l'acusant de se liurar a l'idolatria ; mas foguèt absolgut e remandat pels doctors de la lei que vegèron qu'avià pas derogat a la religion de sos paires. A causa de sa prosperitat Isaac avià totjorn mai d'enemics, fòra sa familha, decidiguèt doncas de se'n anar de Jerusalem e de se recaptar a Sidon, qu'era a la broa de la mar ; prenguèt amb el lo Preciòs Sang qu'adorava de longa. Dins aquelas entremièjas, aguèt una revelacion : Vespasian e Titus, al cap de las armadas romanas, deviàn venir devastar lo país ont demorava ; Aguèt paur de perdre son tresaur e sosquèt als mejans de l'aparar de las profanacions dels soldats. Per aquò far, l'embarrèt dins doas capsulas de plomb, lo marguèt dins la camba d'una figuièra que se trapava a la broa de la mar e Dieu permetèt que la rusca de la figuièra se tornèsse juntar sul trauc qu'avià fach dins la camba. Isaac asorava de contunh, en secret la figuièra miraculosa, quand se mainèt que la mar, que era aquí al pè de la camba, rosegant la terra, n'avià descauçat los rasics. Preocupat de ço que li calia far perr salvar lò preciòs sang e que sabia pas quina decision prene, se pensèt qu'aquèst aigat era un avertiment del cèl e un acte de la providencia, que volià dispausar coma o entendia d'una relíquia tan preciosa la fisèt doncas a las èrsas de la mar que la reballèron a l'extremitat de la Gallias fins a la dintrada de la val de Fecamp. D'aquí una marèa extraordinaria la carrejèt a l'interio del país al prep d'una font que se sona, dempuèi, lo Preciòs Sang. Puèi, quand la mar se foguèt retirada lo tronc de la figuièra demorèt aquí acaptat de baldra, de barta e d'erbas salvatjas fins que se tornèsse trobar miraculosament gracias a la revelacion d'un angel e gracias a un cervi blanc que caminava circularament sus la tèrra e que marquèt aital l'airal ont se dvià bastir una capela en onor de la Santisma Trinitat.

